

L'Arche de Noé

# Noyan Tapan

Hebdomadaire

Depuis le 4 Mai 1993

# 24 (1016)

21 juin  
2014



Ne peut être vendu séparément

## Visite officielle du Président Sargssian en Géorgie



### La ville de Kessab libérée des groupes islamistes par l'armée syrienne

La ville de Kessab était en proie aux groupes islamistes depuis le 20 mars dernier, à la suite de quoi la population arménienne de cette ville peuplée majoritairement d'Arméniens avait été contrainte de se réfugier à Lattaquié.

Nous apprenons que 250 familles arméniennes sont d'ores et déjà retournées à leur domicile.

Les Arméniens se disent confiants dans le fait que

les autorités syriennes prendront des mesures de sécurité pour assurer le retour de toute la population arménienne de Kessab ainsi que pour prévenir toute nouvelle intrusion de groupes terroristes dans cette ville.

NOTE : Rappelons que la France apporte son soutien aux ennemis de l'Armée Syrienne. Ce qui met mal à l'aise les ARMÉNIENS DE FRANCE pris entre deux solidarités.



### Deux soldats arméniens tués les 19 et 20 juin aux frontières du Karabagh et du Nakitchevan

Mort ce 20 juin, d'un soldat âgé de 20 ans dans une unité située sur la frontière de l'Arménie et du Nakitchevan. Le Ministère de la Défense s'est borné à indiquer qu'une enquête était en cours pour élucider les conditions de sa mort. Confirmation qu'un autre soldat avait été tué, le 19 juin, dans une position avancée sur la ligne de contact au HK, alors qu'il aurait tenté de prévenir l'intrusion de soldats azéris sur le territoire du HK.

### Visite du Président Sargssian en Géorgie

Le 18 juin le Président arménien Serge Sargssian s'est rendu en Géorgie pour une visite officielle de deux jours. Il s'est entretenu avec son homologue géorgien Giorgi Margvelashvili, le Président de l'Assemblée nationale David Usupashvili et le Premier ministre Irakli Garibashvili. Lors de la rencontre avec le Premier ministre, les interlocuteurs ont discuté des questions liées aux relations arméno-géorgiennes. Ils ont exprimé l'espoir que grâce à des efforts bilatéraux il sera possible d'élargir de plus les sphères de la coopération mutuellement avantageuse dans divers domaines.

Serge Sargssian a

exprimé l'espoir que la tenue de la séance régulière de la Commission intergouvernementale dans la direction de la coopération économique entre l'Arménie et la Géorgie donnera un nouvel élan à la coopération économique.

A l'issue de la rencontre, en présence du président arménien et du premier ministre géorgien, des documents visant au développement et à l'approfondissement de la coopération arméno-géorgienne ont été signés.

A Tbilissi, le Président Serge Sargssian a également visité la place des « Héros » et a déposé une gerbe au mémorial.

## L'affaire Perinçek réexaminée à Strasbourg

Par Hakan Akgün  
Mercredi 4 juin 2014

Condamné en 2007 en Suisse pour avoir nié le génocide arménien, Dogu Perinçek avait obtenu gain de cause à Strasbourg fin 2013. En mars 2014, la Suisse faisait recours contre ce jugement. Mardi, la Grande Chambre de la Cour européenne des droits de l'homme a accepté de réexaminer l'affaire.

L'affaire Perinçek sera réexaminée par la Grande Chambre de la Cour européenne. Les juges de Strasbourg ont accepté mardi la demande de la Suisse. Dogu Perinçek avait été condamné pour discrimination raciale après avoir nié publiquement l'existence du génocide arménien.

En décembre dernier, Dogu Perinçek avait obtenu gain de cause devant la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH). A cinq voix contre deux, celle-ci avait jugé que sa condamnation par un tribunal helvétique violait

l'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Elle avait considéré que les motifs avancés par les autorités suisses pour justifier la condamnation de Dogu Perinçek n'étaient pas tous pertinents. Ils étaient, dans leur ensemble, insuffisants.

Selon la Cour, les instances suisses n'avaient pas démontré que la condamnation de Dogu Perinçek répondait à un "besoin social impérieux" dans une société démocratique, ni qu'elle était nécessaire pour la protection de l'honneur et des sentiments des descendants des victimes ayant subi des atrocités dans les années 1915 et suivantes.

Ce verdict avait suscité de très nombreuses réactions. Des pétitions internationales, des pages d'opinion achetées dans les journaux avaient enjoint les autorités helvétiques à ne pas l'accepter et à saisir la juridiction européenne pour que l'affaire Perinçek soit traitée par la Grande Chambre de la Cour européenne.



**Diner Spectacle**  
à l'occasion du 26<sup>ème</sup> anniversaire de l'école Barsamian  
le dimanche 20 juillet 2014 à 19h30 (281 Boulevard de la Madeleine)

Animé et présenté par  
**Marten Yorgantz**  
Pour la première fois dans la salle  
Nice Barsamian

**Raffi Arto**  
Chanteur-pianiste Arménien de Rock.  
Enorme succès à  
LAS VEGAS, LOS ANGELES, EN ARMENIE,  
et finaliste à  
"La France a un incroyable talent"

**LA FRANCE A UN INCROYABLE TALENT**

Repas + Spectacle : 30€  
Réservation obligatoire avant le 10 Juillet  
06 12 14 35 93 / 06 47 67 02 43

## Retour de 250 Familles dans la Ville-clef de Kessab

À la suite de la victoire écrasante de l'Armée face aux groupes terroristes armés dans la ville importante de Kessab, dans la région de Lattaquié, 250 familles sont retournées lundi dans leur maison.

Une source à Lattaquié a dit au journaliste de SANA que les services de base devraient s'employer dans la ville, pendant trois jours, pour

réparer les dégâts des terroristes.

Une nouvelle victoire à mettre à l'actif de la courageuse armée syrienne, qui a rétabli stabilité et sécurité à Kessab et dans ses alentours, dans la région de Lattaquié, chassant les terroristes tafkiri et leur sombre mentalité hors de la ville située dans les superbes montagnes côtières.

Les unités de l'armée ont

mené plusieurs opérations réussies contre les groupes de terroristes armés dans de nombreuses régions, éliminant un grand nombre de terroristes et détruisant leur armement.

L'armement, les munitions et les véhicules saisis par l'armée, ont été abandonnés derrière eux par les terroristes mis en fuite par les frappes d'unités de l'armée.

## FONDS ARMÉNIEN DE FRANCE

Le 19 juin 2014

### Première contribution à la reconstruction de KESSAB

La ville arménienne de KESSAB, en Syrie, est libérée. Les forces d'occupation djihadistes ont mis hors d'état les infrastructures de la localité, particulièrement les écoles et les lieux de culte. Le Fonds Arménien de France envoie une première somme pour la reconstruction. Suite à la libération de Kessab, la population arménienne de cette ville retourne progressivement dans ses foyers au fur et à mesure des opérations de déminage. Cependant, les destructions et des déprédations sont nombreuses et les infrastructures scolaires sont hors service.

Répondant à l'appel de la population arménienne de Kessab, transmis par la voix du

Catholicos de Cilicie, le Fonds Arménien de France transfère ce jour la somme de 50 000 € pour la reconstruction de ces écoles. La répartition sera décidée par le Conseil Unitaire créé en Syrie, en fonction des besoins constatés sur les lieux, sous le contrôle du Catholicos de Cilicie.

A ce jour, le Fonds Arménien de France avait transféré 150 000 € en faveur des institutions éducatives d'Alep et une somme de 50 000 € en faveur des réfugiés de Kessab. Avec cette nouvelle aide, au total 250 000 € auront été ainsi transférés en faveur des Arméniens de Syrie.

En leur nom, le Fonds Arménien de France remercie chaleureusement tous ses donateurs.

Ces montants ne suffisent malheureusement pas à répondre aux besoins de la population arménienne de Syrie qui, aujourd'hui encore,

est soumise à des bombardements intenses, qui font de nombreuses victimes particulièrement à Alep.

Aussi, le Fonds Arménien de France lance une nouvelle fois un appel urgent aux dons et à la solidarité pour soutenir cette population-sœur. Notre devoir est d'aider les Arméniens partout où leur survie est menacée. Le Fonds Arménien de France compte sur votre générosité.

### Fonds Arménien de France

Pour pouvez faire vos dons sur notre site [www.fondsarmenien.net](http://www.fondsarmenien.net), ou par chèque, à l'ordre du Fonds Arménien de France, BP 12, 75660, Paris cedex 14. Les donateurs bénéficieront des déductions d'impôts prévues par la loi.



### Archives de la Société des Nations (1921-1927) "

Une importante contribution de Wolfgang & Sigrid Gust, Taner Akcam, Vagharshak Lalayan, et Matthias Bjørnlund publiée sur le site Internet nous amène à rappeler à l'attention d'étudiants ou chercheurs, notre page

Elle contient notamment une liste établie par la SDN à Alep (lien direct)

<http://www.armenocide.net/armenocide/orphan-children.nsf/OrphansJeppeAleppo-web-en?OpenView&Count=3000>

<http://www.imprescriptible.fr/pedagogie/pedagogie/temoignage.htm>



## Les étudiants de l'Université Française en Arménie au concours de plaidoiries interuniversitaire «Habeas corpus» à Lyon

En 2014, après quelques années d'interruption, l'Université française en Arménie a renouvelé sa participation au concours international de plaidoiries Habeas corpus organisé annuellement à Lyon par l'Association pour la Promotion Interuniversitaire des Droits de l'Homme (APIDH). Du 31 mars au 4 avril, quatre étudiants en première année de Master de l'UFAR : Tatev Harutyunyan, Narek Antonyan, Tatevik Uzunyan et Araik Petrosyan ont pris part à l'édition 2014 du concours portant cette fois-ci sur le droit au respect de la vie privée.

Le concours comptait deux phases : retenus à la phase écrite consistant en la réduction d'un mémoire (mémoire de défense en l'occurrence pour l'équipe de l'UFAR), les jeunes étaient la seule équipe étrangère à Lyon parmi les neuf équipes venues des universités Paris 1, Paris 2, Lyon 3, Université catholique de Lille, etc.

Même si c'est en qualité de spectateurs que les étudiants de l'UFAR ont participé

à la finale (le premier prix a été remporté par l'équipe de l'Institut d'études judiciaires de Lyon), l'expérience acquise en matière de compétences professionnelles grâce au concours est inestimable : « On se sentait comme de vrais avocats en train de plaider une cause réelle tellement le déroulement des sessions était proche de la réalité », témoigne Tatev Harutyunyan. Un autre « détail » qu'elle a apprécié est le port de robes d'avocat, pratique inexistante en Arménie mais qui permet à l'avocat de se sentir « protégé » et plus sûr, la tenue spécifique donnant l'impression de l'isoler de toute influence extérieure.

En parlant de la prestation de l'équipe de l'UFAR et tout en admettant que l'exercice en lui-même était difficile, Claire Namy, juriste à la Cour européenne des droits de l'homme et membre du jury, a souligné l'extraordinaire éloquence et la rigueur juridique de l'équipe de l'UFAR, « qualités d'autant plus remarquables qu'ils ne plaidaient



pas, contrairement aux autres participants, dans leur langue maternelle ». Connaissant les règles et les nuances du concours, les membres de l'équipe 2014 de l'UFAR pourront apporter une aide précieuse aux participants d'Arménie au concours Habeas Corpus des prochaines années, voire les accompagner en qualité de coach car ce n'est que le début de l'aventure professionnelle !

### Lettre du recteur de l'UFAR



Jean-Jacques Montois,  
Recteur de l'UFAR



Raymond  
Yézéguelian

Monsieur Yézéguelian,

Comme convenu, je vous transmets le courrier de remerciement demandé concernant votre subvention de soutien pour la participation de nos 4 étudiants de l'UFAR au concours international HABEAS CORPUS à l'Université de LYON3.

Je vous prie de croire, Monsieur, en l'expression de mes salutations les plus cordiales.

Pr JJ Montois  
Recteur UFAR



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻՄ ՖՐԱՆՍԻՍԿԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՊԱՐԱՆ ՀԻՄՆԱԳԻՐԱՍ  
FONDATION UNIVERSITÉ FRANÇAISE EN ARMÉNIE

Le 10 juin 2014

A l'attention de  
M. Raymond Yézéguelian

Monsieur,

Je tiens à vous remercier pour le soutien financier que vous avez bien voulu attribuer à l'Université Française en Arménie afin de financer les voyages de nos quatre étudiants dans le cadre du concours de plaidoiries juridique en Droit de l'Homme Habeas corpus de l'Université de Lyon 3, du 30 mars au 5 avril 2014.

Il s'agit des étudiants suivants: Tatev Harutyunyan, Narek Antonyan, Tatevik Uzunyan et Araik Petrosyan.

La somme de 2313 euros que vous avez consentie ont pu couvrir les frais de transport (Avion et TGV) des quatre étudiants pour se rendre sur le site du concours et revenir d'Erevan. Sans votre aimable mécénat, nos étudiants n'auraient pu s'inscrire dans une confrontation prestigieuse de plaidoirie face aux équipes françaises. Ils ont pu ainsi, donner une image très positive de la qualité de l'enseignement juridique dispensé à l'UFAR.

Aussi, une nouvelle fois, au nom des étudiants, et de l'UFAR, je vous remercie de votre soutien financier.

Veillez croire en l'expression de mes salutations les plus cordiales et reconnaissantes.

Pr JJ Montois  
Recteur UFAR

## Le programme de la Fête de la musique à Erevan annoncée à l'Ambassade

Réunis à l'Ambassade de France pour une conférence de presse, l'Ambassadeur, la représentante du ministère de la culture et le Directeur Général d'Orange Arménie ont présenté le programme de la Fête de la musique à Erevan. Cet événement musical d'origine française sera célébré le 21 juin pour son édition 2014, en France comme en Arménie et dans plus de 100 pays. Depuis maintenant 32 ans, la Fête de la mu-



Cette année encore, la Fête de la musique sera également présente en Arménie, avec plusieurs événements musicaux organisés à Erevan. Pour la seconde édition de la Rotonde en chansons, un concert aura lieu à l'Ambassade pour quelques 200 invités, a annoncé l'Ambassadeur. Une



Conférence de presse à l'Ambassade annonçant le programme 2014 de la Fête de la musique en Arménie

sique célèbre chaque année le solstice d'été en France et dans un nombre croissant de pays. Cette initiative lancée en France et aujourd'hui présente dans plus de 350 villes sur les cinq continents est bien plus qu'un festival : c'est une grande manifestation populaire, gratuite, ouverte à tous les participants amateurs ou professionnels et où sont représentés tous les genres musicaux, de la musique de chambre au rap en passant par la variété et le jazz. S'adressant à tous les publics, la Fête de la musique rassemble chaque année plusieurs millions de personnes en France, où quelques 20 000 concerts sont attendus pour cette édition 2014. C'est l'occasion de populariser la pratique musicale auprès de tous, quelle que soit la condition sociale des spectateurs, et de dialoguer librement en musique.

vingtaine de jeunes chanteurs interpréteront ainsi quelques morceaux du répertoire français sur le thème « Balade au fil de la France », accompagnés par une troupe de musiciens professionnels. Plusieurs concerts publics en plein air auront également lieu demain grâce au soutien d'Orange Arménie, a annoncé le directeur de l'entreprise française. Place Charles Aznavour (à partir de 19h) et parc des amoureux (de 15h à 20h), la jeune génération sera mise à l'honneur pour diffuser l'esprit de la Fête de la musique à Erevan. Lors de la conférence de presse, la représentante du ministère arménien de la culture s'est enthousiasmée de l'essor de la Fête de la musique en Arménie, et a souhaité que le programme de l'année prochaine soit encore davantage enrichi.

Ambassade de France  
en Arménie

## Les négationnistes turcs n'ont pas réussi à empêcher un discours sur le génocide au Parlement australien



Harut  
Sassounian  
Le 19 juin

Le Comité australien du Centenaire du génocide arménien avait invité votre auteur à s'exprimer lors des manifestations commémoratives qui ont eu lieu à Sydney et Melbourne, et à faire un discours officiel devant le Parlement de la Nouvelle-Galles du Sud, la semaine du 24 avril.

Le 27 avril, l'Alliance turco-australienne a envoyé une lettre de trois pages à tous les membres du Parlement, les exhortant à boycotter ma présentation. Un député a transmis une copie de la lettre au Comité national arménien d'Australie, avant mon discours prévu le 29 avril. La lettre habilement rédigée, très certainement par les lobbyistes professionnels de l'ambassade turque, contenait des déclarations erronées et des accusations diffamatoires.

Le groupe négationniste turc cherchait à importer, dans un pays démocratique tel que l'Australie, les restrictions d'Ankara sur les droits de l'homme, en essayant de museler votre auteur et son droit à la liberté de parole, mais aussi le droit du Parlement à inviter qui il veut. Me traitant de « propagandiste » qui « tire profit des conflits et de la haine », la lettre turque conseillait « fortement » aux membres du Parlement à ne pas assister à mon discours.

Gunes Gungor, le directeur exécutif de l'Alliance turco-australienne, a indiqué à tort que je suis « parent » de Hampig Sassounian, pour la simple raison que j'ai le même nom. Hampig a été condamné pour l'assassinat du Consul général de Turquie à Los Angeles en 1982. Certes, chaque vie humaine est précieuse, mais Gungor verse des larmes de crocodiles pour la mort d'un seul diplomate turc, ignorant les meurtres de 1,5 million d'innocents Arméniens ! Est-ce que Gunes Gungor apprécierait si je l'accusais d'être parent de plusieurs criminels que j'ai découverts

sur Internet, pour la simple raison qu'ils ont le même nom de famille ?

Dans sa lettre, Gungor salit également l'éminent juriste Raphael Lemkin, qui a inventé le terme de « génocide » sur la base de recherches détaillées sur l'extermination des Arméniens commise par le gouvernement turc ottoman. Cherchant désespérément à ternir la réputation impeccable de Lemkin, Gungor affirme que « vers la fin de la réunion, en raison de ses commentaires agressifs, on lui a demandé [à Lemkin] de quitter la pièce. » Gungor n'est même pas capable d'épeler le prénom de Lemkin.

Le propagandiste a enfin essayé d'établir une différence entre le génocide arménien et le génocide juif. Après avoir prétendu être un expert du génocide arménien, Gungor a avoué son ignorance en déclarant « il reste beaucoup de choses à apprendre sur l'Empire ottoman et de nombreuses conclusions doivent encore être tirées. »

Bien que Gungor ait essayé de saper ma présentation, les membres du Parlement et les invités, y compris des chercheurs, des élus et les responsables de la communauté juive m'ont fait une standing ovation. Fait surprenant, Gungor est venu au Parlement m'écouter parler, doutant de sa capacité à faire annuler l'événement. Les membres du public ont eu beaucoup de temps pour poser les questions qu'ils souhaitaient, mais Gungor et ses deux collègues turcs n'en ont pas posé une seule. Encore plus surprenant, alors que les trois Turcs quittaient le Parlement, on a entendu l'un des collègues de Gungor déclarer : « Durant des soirées comme celle-là, je me demande ce qu'on fait ici ! »

Mes autres allocutions se sont déroulées sans incidents devant un public très nombreux. Selon l'ANC d'Australie, plus de 1100 personnes ont assisté à mon premier discours le 24 avril à Sydney. Le deuxième a eu lieu le soir suivant dans la même ville. Je me suis ensuite exprimé à une manifestation similaire le 27 avril à Melbourne en présence d'environ 500 invités.

La seule fausse note de ce voyage a été le message envoyé par le Premier ministre Tony Abbott, pour la commémoration à Sydney. S'inspirant des méthodes d'Obama, Abbott a utilisé tous les mots possibles (horreur, tragédie, événements terribles, vies perdues) sauf le mot génocide dans son court message. Vache Kahramanian, le directeur exécutif de l'ANC d'Australie, a écrit au Premier ministre pour lui dire que son message ne serait pas lu, car c'était « une grave insulte à la communauté arméno-australienne, en raison de l'omission flagrante du mot génocide. » Kahramanian a rappelé au Premier ministre ses messages des années précédentes, quand il était leader de l'opposition, dans lesquels il avait correctement caractérisé le génocide arménien. À la différence du Premier ministre, le Trésorier d'Australie, Joe Hockey, le ministre le plus influent du gouvernement, a fait une déclaration officielle reconnaissant clairement le génocide arménien.

J'ai quitté l'Australie fortement impressionné par l'activisme politique de la communauté arménienne, forte de 50'000 personnes, capable d'en remonter à la communauté turque pourtant bien plus grande avec ses 200'000 membres.

©Traduction de l'anglais  
C.Gardon pour le Collectif VAN – 19  
juin 2014 – www.collectifvan.org

Nota CVAN : Gunes Gungor est membre des instances dirigeantes de l'AUSTRALIAN TURKISH ADVOCACY ALLIANCE. Le site de l'organisation (dont le nom pourrait se traduire par « Alliance de défense turco-australienne ») sert en premier lieu à diffuser les thèses négationnistes de l'Etat turc concernant le génocide arménien de 1915.

L'alliance contre les Arméniens est un thème récurrent chez les Turcs d'Australie : une autre association du nom de Australian Turkish Mutual Alliance met en page d'accueil son bandeau : « Stand up against Armenian Lies ». Un thème largement documenté sur le site...

Organisez vos excursions en Arménie, Haut-Karabagh et Géorgie avec nos minibus climatisés.  
Mercedes-Benz Vito.  
(8 places + 1 chauffeur-guide francophone)



Pour plus d'information veuillez visiter notre site :  
[www.yanvoyage.am](http://www.yanvoyage.am)

010 540 546

091 540 546

Contact: [yan.voyage@yahoo.com](mailto:yan.voyage@yahoo.com)



## Le MUFTI qui a émis la fatwa du djihad

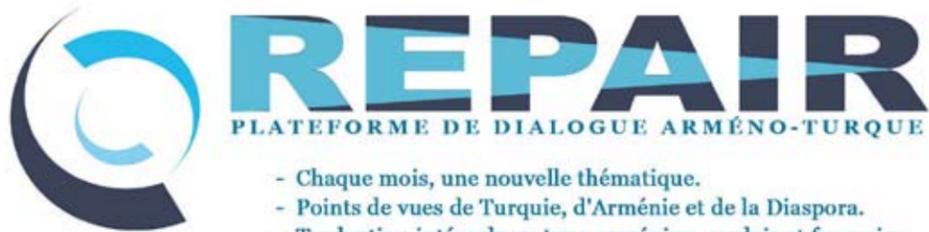
Le MUFTI qui a émis la fatwa du djihad pour le mariage a envoyé ainsi des centaines de jeunes filles se prostituer en Syrie auprès des Djihadistes.

Parallèlement à l'avancée fulgurante de l'armée arabe syrienne et le sauve-qui-peut dans les rangs d'Al Nosra et de l'ASL, les jeunes filles trompées par la fatwa présentent un fardeau pour les terroristes qui les tuent sans aucune forme de process. Al Nakheel souligne « la terrible situation générée dans la foulée de cette fatwa qui a encouragé des centaines de takfiris à violer les jeunes filles et les femmes syriennes ». « le viol est devenu monnaie courante et il a perdu son aspect criminel et répréhensible » le site révèle que la fatwa a même trompé des femmes occidentales qui se rendent en Syrie pour s'offrir aux terroristes.



Al Nakheel s'attarde ensuite sur les crimes commis en marge de cette fatwa : « l'ASL et Al Nosra se livrent désormais très facilement au meurtre des femmes et des filles jihadistes pour le mariage ... au nord d'Alep, les soldats de l'armée arabe syrienne ont découvert un appartement où gisaient par terre les corps nus de 25 femmes et jeunes filles massacrées par les terroristes qui s'en étaient lassés tout simplement.

Selon les sources dignes de foi citées par Al Nakheel, c'est le chef Abou Aziz Al Ahmadi qui aurait ordonné ce massacre avant de demander à ce que les corps des filles et des femmes soient éparpillés pour pouvoir par la suite en accuser l'armée syrienne. certains corps sont enterrés et les syriens découvriront peut être un jour des fosses communes où sont enterrées les filles abusées, manipulées puis massacrées.



- Chaque mois, une nouvelle thématique.
- Points de vues de Turquie, d'Arménie et de la Diaspora.
- Traduction intégrale en turc, arménien, anglais et français.

## L'identité arménienne en France, otage du tout-mémoriel



Tigrane Yeghavian  
Journaliste

A un an des commémorations du centenaire du génocide de 1915, l'importante diaspora arménienne de France a fait du «devoir de mémoire» et la lutte contre le négationnisme une priorité, lésant au passage l'existentielle question de son avenir et de sa pérennité. Quatre générations se sont succédées depuis l'arrivée de la première grande vague de réfugiés rescapés du génocide, venue s'échouer au milieu des années 1920 sur l'axe Paris-Lyon-Marseille. Jadis à l'avant-garde du militantisme politique en diaspora, les structures arméniennes souffrent désormais d'un cancer généralisé dont les métastases sont apparues dès le milieu des années 1990.



### Une assimilation continue

Parue en 1986, l'étude du pasteur René Léonien "Les arméniens de France sont-ils assimilés?" posait en filigrane la question de la pérennité d'une identité menacée dans le cadre intégrateur de la République française. Deux ans plus tard, le déclenchement du mouvement Karabakh et l'indépendance de l'Arménie allait bouleverser tout un schéma de représentation identitaire, suscitant un éphémère sursaut initié par la séquence mouve-

mentée de la lutte armée à la fin des années 1970. Aujourd'hui, si le terme «arménien» a fini par s'intégrer dans le récit national français notamment grâce à l'action d'un Missak Manouchian[1] ou l'œuvre d'un Charles Aznavour, c'est tout naturellement que le caractère assimilationniste de la société française a fini par générer des « Français d'origine arménienne » par opposition à la poignée d'irréductibles qui se définit encore comme « Arméniens de France ».

A suivre sur Repair

## FETE DES ARMENIENS DE LA COTE D'AZUR

Dimanche 3 août 2014  
Côte d'Azur -  
Mandelieu la Napoule

## 3ème FÊTE CHAMPETRE D'ALLIANCE PAN ARMENIENNE

Musique, Spectacle, Buffet,  
Animations diverses  
adresse mail :  
alliance.armenienne@gmail.com

## Union des Arméniens de Cannes et de ses Environs

présidée par Madame  
Suzie PARAKIAN

Samedi 9 Août 2014,  
à partir de 20 .00 h

Gala Annuel de Bienfaisance  
HAY' NIGHT  
avec l'orchestre « MASSIS »  
de Marseille  
au restaurant de la Plage  
« LE GOËLAND »

sur la prestigieuse Croisette de Cannes.  
L'U.A.C.E. compte sur vous pour le succès  
de cette soirée et précise que  
la participation aux frais est de 85 €

**DINER, MUSIQUE et DANSES**

Michel DJARBIKIAN : 06 03 05 48 27

Albert BABIKIAN : 06 88 12 42 32

e-mail : uace.info@gmail.com



## Il y a 20 ans naissait le Comité du 24 Avril

La création, à Paris, du Comité du 24 Avril marque un événement important dans l'histoire de la communauté arménienne de France.

Ce comité fut créé à la veille du 80e anniversaire du Génocide. Aujourd'hui, à la veille du centenaire du Génocide, les fondateurs du Comité du 24 Avril célèbrent le 20e anniversaire de sa fondation.



Le 14 juin  
2014  
Par Jean  
V. Guréghian

Un bref rappel historique :

Première étape, création de la COPA (Coordination d'Organisations Politiques Arméniennes)

Les manifestations, lors de la commémoration du 24 Avril, sont désormais parfaitement organisées. On l'a oublié, et cela paraîtrait impensable aujourd'hui, mais jusqu'en 1992, il y avait deux défilés pour commémorer le 24 Avril à Paris. Ils prenaient des parcours différents, l'un avec à sa tête le parti Dachnak et ses sympathisants, l'autre par les autres organisations.

En début de l'année 93, en pleine guerre du Karabagh, en tant que président du club A. Tchobanian (ADL - Ramgarav), j'envoyais une lettre aux présidents des deux autres partis traditionnels (Dachnak et Hentchak) en les invitant à une rencontre en vue de créer ensemble une cellule permanente entre les trois partis, afin de coordonner nos actions (et manifestations). Je disais, entre autres, dans ma lettre que cela permettrait peut-être... de déboucher enfin sur un noyau représentatif et permanent de notre communauté...

Dès la deuxième réunion, le 20/03/1993, fut créée la COPA (Coordination de Organisations Politiques Arméniennes) et un communiqué fut envoyé aux médias. Les rencontres entre les trois partis furent fréquentes, régulières et cordiales. Des actions furent entreprises auprès des autorités en faveur de la cause arménienne. Parmi les actions importantes : l'organisation à

Paris des rencontres (en juin 93 et janvier 94) avec les représentants du Parlement du Karabagh.

Décision fut aussi prise d'élargir cette cellule aux autres principales organisations.

Seconde étape, création du Comité du 24 Avril

En octobre 1994, en vue de préparer le 80e anniversaire du Génocide, l'archevêque Kude Nacachian invite les organisations arméniennes à une réunion et propose de former un groupe de travail. Un comité est créé autour d'un noyau dur composé de six volontaires (A. Bagdikian, M. Deirmendjian, J. Guréghian, J. Khatchikian, G. Sarian, D. Shirvanian) issus de différentes organisations et partis politiques traditionnels. C'est la naissance du Comité du 24 Avril, et je fus nommé président. V. Khatchérian remplace rapidement V. Der Sarkissian (aujourd'hui décédé) qui était parmi les premiers volontaires.

Ce Comité va progressivement regrouper en son sein (non sans mal et réticences) toutes les principales organisations arméniennes de France (partis politiques, églises, associations, etc.). Pour la première fois, une ONG (d'après ses statuts) devient un organe représentatif de l'ensemble de la communauté.

La commémoration du 24 avril 1995 (80e anniversaire du Génocide) sera sans précédent, avec écran géant sur la place des Droits de l'Homme (du Trocadéro). La ville de Paris fera, au Comité du 24 Avril, un don exceptionnel de 150.000 frs pour la circonstance. De plus, pour la première fois, tous les médias sont présents. Après cette commémoration, qui fut un véritable tremplin, le « Comité du 24 Avril » va rapidement



Les membres fondateurs du Comité du 24 Avril réunis en 2004, pour fêter le dixième anniversaire de sa création. De gauche à droite (et... par ordre alphabétique!) A. Bagdikian, M. Deirmendjian, J. Guréghian, J. Khatchikian, G. Sarian, D. Shirvanian. Quelques mois après cette photo notre regretté Georges Sarian (à droite au milieu) décéda.

acquérir un prestige jusqu'à inégalé, aussi bien dans la communauté qu'auprès des autorités françaises.

L'un des objets du Comité du 24 Avril sera la reconnaissance, par la France, du Génocide de 1915. Un travail assidu et collectif aboutira au vote à l'unanimité de la reconnaissance du Génocide arménien par l'Assemblée Nationale, le 29 mai 1998, qui restera un jour historique (la loi sera ratifiée le 29 janvier 2001). L'autre action importante du Comité sera d'ériger, dans le centre de Paris, un monument dédié aux victimes du Génocide et aux combattants arméniens morts pour la France. Ce projet, gelé depuis dix-neuf ans, sera débloqué grâce à la persévérance des membres du Comité et du maire de Paris, Jean Tibéri, qui répond favorablement dès février 1997 à ma première lettre. Le choix de la statue sera celle de Komitas qui allait symboliser le martyr du

peuple arménien. La statue, œuvre de David Yerevantsi, sera érigée sur la place du Canada, face au Grand Palais.

D'autres actions importantes suivront et le Comité du 24 Avril prendra une telle importance, au sein de la communauté, qu'il éveillera de la convoitise pour sa présidence.

J'ai été le premier président du Comité du 24 Avril d'octobre 1994 à octobre 1998, date à laquelle je ne me suis pas représenté. Le Comité du 24 Avril s'est transformé, le 21/10/2001, en CCAF (Conseil de Coordination des organisations Arméniennes de France), en perdant peut-être avec son nom hautement symbolique (même en gardant l'essentiel des statuts)... son esprit des débuts.

Il existe aussi une Commission d'Arbitrage, toujours en vigueur d'après les statuts. Elle est composée des membres fondateurs (permanents) du Comité du

24 Avril.

Aujourd'hui, le CCAF, héritier du Comité du 24 Avril, est sans conteste l'interlocuteur privilégié pour représenter la communauté arménienne de France auprès des autorités.

La Présidence du CCAF a été assurée magistralement durant les années qui ont suivi par Monsieur Alexis GOVCIYAN.



Alexis GOVCIYAN



Antoine Bagdikian



Manuel Deimendjian



Vahé Katchérian



Jirayr Khachikian



Tikran Shirvanian

## La mémoire des VING PENDUS HENTCHAKIAN honorée à ANKARA



Le 14 juin dernier, se tenait à Ankara une conférence dédiée à la mémoire de Paramaz et de ses compagnons, les vingt héros HENTCHAKIAN qui ont sacrifié leur vie en défendant leurs idéaux de Justice et de Liberté.



Ils ont été condamnés à mort par pendaison le 15 juin 1915, alors que le plan d'extermination des Arméniens était en cours d'exécution, parce qu'ils avaient planifié d'assassiner le triumvirat Talaat, Enver et Djemal, à la tête de l'İttihad ve Teraki. Cette décision avait été prise au 7ème Congrès du Parti Social-Démocrate HENTCHAKIAN (PSDH) le 7 septembre 1913 à Constance en Roumanie.

Cette conférence a été organisée au siège du Socialist Yeniden Kuruluş Partisi (Parti Socialiste Nouveau Kuruluş). Ont pris la parole, Saro Mardiryan, Secrétaire National du PSD HENTCHAKIAN en France, Sait Cetinoglu, chercheur turc et Mustafa Kahya, président de la section d'Ankara du SYKP.

« Nous avons beaucoup œuvré, dans les dix-sept pays où le PSDH est im-

planté, pour faire vivre cette mémoire qui appartient à la nation arménienne toute entière » dit Kevork Satchlian, président du PSDH en France, qui poursuit « Ce qui est inédit, c'est que pour la première fois, un parti socialiste turc reconnaît en Paramaz, la première grande figure du socialisme en Turquie et il le fait savoir à Ankara, la capitale ».

Saro Mardiryan attribue cette avancée à deux facteurs : « D'une part, l'évolution de la société civile turque sur la question du Génocide des Arméniens grâce à Hrant Dink, et d'autre part grâce au travail de Sait Cetinoglu qui a été le premier en Turquie à publier, à partir de 2007, des articles sur les VINGT PENDUS HENTCHAKIAN, sans oublier Ragip Zarakolu qui a contribué à faire connaître cette histoire, en prenant part à l'organisation de la première conférence sur le sujet le 15 juin 2013 à Istanbul ».

Une minute de silence a précédé le début de la conférence.

« Me tenir face à un public turc qui a rarement l'occasion de rencontrer des Arméniens et voir des jeunes gens, debout, poing levé pour honorer la mémoire de Paramaz et de ses compagnons d'infortune, et ce à moins de cent-cinquante mètres du parlement turc et du bureau du chef du

gouvernement, est une chose que je ne pouvais même pas imaginer ! » déclare Saro Mardiryan. « Certes, nous restons lucides sur la politique négationniste de l'Etat Turc et sur l'impact relatif des initiatives de la société civile turque sur l'opinion publique qui méconnaît sa propre histoire, mais force est de constater que nous sommes depuis quelques années face à un changement en Turquie qui gagne de plus en plus de cercles et qui aura tôt ou tard des effets ».

Kevork Satchlian conclut « En tant qu'organisation politique arménienne, nous poursuivons notre ouverture envers les partis de gauche en Turquie, nous leur tendons la main, ils ont un rôle important à jouer pour faire connaître et reconnaître la réalité du Génocide des Arméniens, préparer le terrain des excuses et des réparations par l'Etat turc. »

Le parti Social-Démocrate HENTCHAKIAN renouvelle son appel à mettre en place une plateforme commune qui regrouperait les organisations civiles et politiques, ainsi que les individus, de quelque pays qu'ils soient, désireux de participer à l'organisation des commémorations du centenaire du génocide des Arméniens en Turquie.

Paris  
15 juin 2014

Համագրային-Քարգանկաց Վարժարան  
Ecole Hamaskaïne - Tarkmantchatz

# FÊTE CHAMPÊTRE

**DIMANCHE 22 JUIN 2014**  
à l'école Hamaskaïne - Tarkmantchatz

**VENEZ NOMBREUX !**

**SPECTACLE DES ENFANTS ET  
DISTRIBUTION DES DIPLÔMES**  
à partir de 10h00

**FÊTE CHAMPÊTRE**  
à partir de 12 h 00

ENTRÉE LIBRE

spécialités arméniennes, tombola, ambiance musicale

ÉCOLE HAMASKAÏNE - TARKMANTCHATZ | 19-27, SENTIER DES ÉPINETTES - 92130 ISSY-LES-MOULINEAUX  
www.hamaskaïne-tarkmantchatz.fr

## Un Musée du Génocide arménien prévu à Buenos Aires

La ville de Buenos Aires fera don d'une propriété à la communauté arménienne pour la construction d'un Musée du Génocide arménien, selon le sous-secrétaire aux droits de l'homme et au pluralisme culturel Claudio Avruj.

En dialogue avec Prensa Armenia, le sous-secrétaire Avruj a souligné l'importance du projet « qui se joint aux efforts tant de Buenos Aires et de l'Argentine » à reconnaître le génocide arménien et a ajouté qu'il s'agit d'une initiative qui profitera à la fois la communauté arménienne et aux gens en général.

Caroline Karagueuzian, directeur du Comité na-

tional arménien de Buenos Aires, a déclaré que « ce sera un projet collectif qui va montrer la lutte de la communauté arménienne dans le pays pour garder la mémoire du génocide arménien vivant », et aussi « un espace de réflexion sur les pratiques génocidaires et l'importance du respect des droits de l'homme ».

Un projet similaire a été lancé en Uruguay, avec la présentation du Musée du génocide arménien coordonné par le Ministère uruguayen de l'Éducation et de la Culture ainsi que des organisations arméniennes dans le pays.

Stéphane @armenews.com



**ALAKYAZ**  
MENSUEL DES CULTURES ARMÉNIENNES - N°20 - JUIN 2014

**Yerevanscope**

**ALAKYAZ diffuseur de la vie culturelle de notre communauté a besoin de votre soutien pour continuer à vous informer**

**Chers lecteurs, soutenez et propagez Alak yaz !**

**L'EQUIPE DE REDACTION d'ALAKYAZ remercie sincèrement ses lecteurs assidus qui lui ont témoigné leur soutien financier pour qu'Alak yaz continue à vous informer.**

**Nous espérons que ce soutien va continuer à se manifester au fil des jours...**

**Rédigez votre chèque (CERFA) à l'ordre du Cercle des Amis d'Alak yaz et adressez-le à Madame J. Karayan (trésorière) 2, chemin des Postes -93390 Clichy sous Bois**

**Soutien 25 € , donateur 40 € , bienfaiteur plus de 40 €...  
Merci encore.**

## Le surprenant Musée Cafesjian à Yerevan

Un environnement très sympathique qui espérons-le va garder ses petits immeubles, ses jardins et ne va pas être manqué par l'ogre immobilier qui avance à grands pas...

Environnement agrémenté de très nombreuses sculptures contemporaines de tendances très diverses le Colombien Fernando Botero, le Gallois Barry Flanagan, le Catalan Jaume Plensa, le Britannique Lynn Chadwick, tous ces sculpteurs ont leurs œuvres à la cascade et cet ensemble hétéroclite étonne sans choquer.

Remarquons d'ailleurs qu'une promenade dans Yerevan peut aussi surprendre par le nombre de statues d'hommes célèbres, autant de figures emblématiques qui vous accueillent dans la capitale de l'Arménie et constituent une sorte de lien entre vous et l'Arménie.

Le Centre d'art Cafesjian réserve aussi beaucoup d'inattendus. D'abord la construction étroite et haute réservant des sculptures tout au long des escaliers vous laisse en somme peu de temps

pour les admirer, sinon aux différents paliers qui heureusement ouvrent chacun sur une grande terrasse très belle, encore une fois dédiée à la sculpture où la pierre se mêle à l'eau très harmonieusement créant des rencontres imprévues qui charment ou qui secouent. Un grand nombre de sculpteurs asiatiques sont mis à l'honneur.

Les premières terrasses s'ouvrent sur de petites salles d'exposition l'une réservée aux objets curieux de l'Histoire ou de la vie quotidienne des U.S.A., l'autre dédiée à la grande fresque de Khandjian où le peintre-sculpteur a inclus de nombreux portraits d'arméniens célèbres, une autre encore exposant des œuvres d'Hundertwasser (1928-2000) artiste qui a voulu une vie en harmonie avec la nature et la créativité individuelle et dont de nombreuses sérigraphies colorées, labyrinthiques, sont exposées ici avec beaucoup d'intelligence et de goût. Au sommet du Centre, l'auditorium, voit se succéder concerts, films et



conférences qui font connaître la culture arménienne, pendant du reste du Centre qui, lui, fait connaître le monde à l'Arménie.

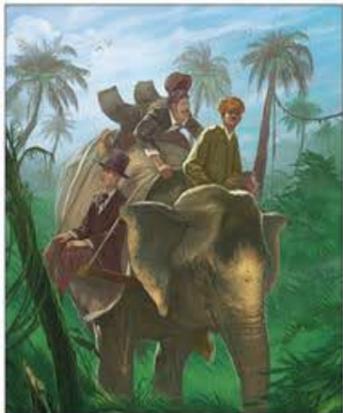
Dans la grande salle du rez-de-chaussée, les œuvres de Stanislav Libensky et Jaroslava Brychtova, un couple tchèque qui a révolutionné l'art du verre, jouent avec les volumes, les formes, les ouvertures sur la lumière.

La plupart des œuvres provien-

nent de la collection de plus de 5 000 œuvres de Gerard L. Cafesjian qui, fidèle à sa mission, a porté le meilleur de l'art contemporain à l'Arménie.

Une image rassurante pour l'avenir : de jeunes institutrices conduisant leurs élèves de 7-8 ans au Centre, et ces enfants endimanchés et assez disciplinés tenant chacun un petit cahier, résultat de leur visite !

A.T. Mavian, mai 2014



ՄՍԷԿՈԼԵ ԲԱՐՏԱՄԻԱՆ  
ՊԱՐԱՍԱՄԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

Le Conseil d'Administration, La Direction, l'Equipe Pédagogique et les Elèves de l'Ecole Barsamian  
Ont le plaisir de vous inviter à la  
**FETE DE FIN D'ANNEE SCOLAIRE**  
Hommages: Hovannes TOUMANIAN « Guigos »  
Jules VERNE « Le monde de Jules VERNE »  
(Spectacle—Chants—Danses)  
Samedi 21 juin 2013 à 16h00  
Au Complexe Barsamian (281, Bd de la Madeleine -Nice)  
Votre présence sera notre plus belle récompense. Entrée libre  
Le spectacle sera suivi d'un dîner amical organisé par l'Association des Parents d'Elèves



ՄՍԷԿՈԼԵ ԲԱՐՏԱՄԻԱՆ  
ՊԱՐԱՍԱՄԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

Պարսամեան Վարժարանի Վարչությունը, Տնօրենությունը, Ուսուցչական կազմը և Աշակերտները  
հաճոյքը ունին Ձեզ հրապրելու  
Դպրոցի տարնվերջի հանդէսին  
Շաբաթ 21 Յունիս 2014 ժամը 16.00-ին  
**ՄԵԾԱՐԱՆՔ - ՆԵՐԿԱՅԱՅՈՒՄ**  
Յովհաննէս Թումանեան « Կիկոսի Մառը »  
Ժիլ Վերն « Ժիլ Վերնի Աշխարհը »  
(Կենսագրություն- Բանաստեղծություն- Թատերախաղ-Երգ - Պար)  
Ձեր ներկայությունը մեր մեծագոյն քաջակերանքն է  
Հանդիսութեան աւարտին Ծնողաց Միությունը կը կազմակերպէ բարեկամական ճաշկերոյթ

# “KAAR-MED”

## PRIVATE CLINIC CENTER FOR WOMEN'S HEALTH

The Private Clinic “KAAR-MED” has been functioning on the market for medical services for more than 15 years. The Clinic is located in Warsaw (10 Bitwy Warszawskiej street) close to the center of the city within easy reach of Dworzec Zachodni railway station and other city communications networks. Our Patients can use a private parking located directly at the entrance to the Clinic with special places for ambulance and disabled people. Clinic is fully adapted and friendly for wheelchair users. The Clinic specialization is gynecology and obstetrics including full pregnancy care, “one day

surgery” and aesthetic medicine procedures as well as plastic and cosmetic gynecology. “KAAR-MED” employs gynecologists and physicians of all specializations who have clinical experience gained in leading Warsaw hospitals. We offer a wide range of laboratory, microbiological and genetic tests, diagnostic imaging techniques (USG) including prenatal tests such as pregnancy ultrasound, prenatal imaging findings, Harmony Prenatal Test, Doppler ultrasonography tests and many others. The “KAAR-MED” Clinic is fully outfitted with the latest medical equipment used for diagnosis and treatment of the entire range of gynecology and obstetrics diseases:

- Voluson ultrasound imaging system (pictures)
- Toshiba ultrasound imaging system
- Colposcope

- Cryosurgery machine
- Electrocoagulation apparatus
- ELLMAN Pelleve Unit (radio frequency surgery and wrinkle reduction system)
- Other equipment by “Aesculap” and “Stainless” companies

Our clinic fulfils all the official norms (stated by the Direction of the Health Minister of Poland of 02.02.2011) concerning professional, technical and sanitary conditions for health care organizations. We are looking forward to see You in “KAARMED” Clinic and shall do our best to make You feel comfortable, safe and professionally treated here.

10 Bitwy Warszawskiej,  
02-362 Warsaw, Poland  
Information and registration:  
+48 22 823 04 52; +48 22 201 90 95; + 48 50 910 74 05



## ASSOCIATION DE L'ÉCOLE TEBROTSASSÈRE

### Tebrotzassère et la construction du lycée

#### Nevarte Gulbenkian

Le Tribunal de Grande Instance de Paris, après 6 ans de procédure, a rendu son jugement le 28 mars 2014.

Le Tribunal a fait droit aux demandes de l'Association des Dames Tebrotzassère vis à vis de laquelle aucune faute n'a été imputée : la responsabilité des erreurs d'implantation a été ainsi entièrement mise à la charge et partagée entre l'architecte (en majeure partie) et l'entreprise de gros œuvre, tout comme les erreurs et malfaçons de la construction. L'exécution provisoire du jugement

a même été ordonnée et pourra intervenir en dépit de l'appel interjeté par l'architecte, dont le contrat a par ailleurs été judiciairement résilié.

Les Dames Tebrotzassère remercient les donateurs et bienfaiteurs qui les ont soutenues et leur ont fait confiance, ainsi que tous ceux qui ont témoigné leur soutien moral dans cette longue épreuve.

Elles tiennent à vous assurer qu'elles vont tout mettre en œuvre pour la finalisation de ce projet qui nous tient tous à cœur.

## Visite du Président de l'Assemblée Nationale du Haut Karabagh

Le 16 juin 2014, l'association des Dames Amies des Ecoles Tebrotzassère, 1 boulevard du Nord au Raincy (93340) a eu l'honneur de recevoir le Président de l'Assemblée Nationale du Haut-Karabagh monsieur Ashot Ghulian, accompagné de son représentant en France monsieur Hovhannes Guévorkian, ainsi qu'une délégation de parlementaires.

Après avoir visité les classes et assisté à de nombreuses déclamations d'élèves et de chants, une réception était organisée par les dames du conseil d'administration présidée par Jeannine Vartanian et monsieur Haïg Sarkissian chef d'établissement.

La visite s'est terminée par la visite des deux chantiers, celle de la maternelle en cours de construction et de finition, ainsi que celle du futur lycée, actuellement arrêtée.



## Ça bouge à Tebrotzassère et c'est pas fini ! A refaire et à refaire.

Ce mois-ci à l'école Tebrotzassère au Raincy (93) France, plus de 130 anciens élèves, qui fréquentent actuellement les lycées où universités, se sont réunis à l'Association des Dames Tebrotzassère dans une réunion sympathique.

Des retrouvailles très conviviales, pour certains qui ne s'étaient pas revus depuis quelques années, et parfois des décennies, ont été ravi de comparer leurs différents parcours.

Une très belle collation a suivi ces rencontres, beaucoup se sont inscrits pour constituer une cellule d'anciens élèves, tous ont donné leur mail pour réunir à nouveau tous ces jeunes.

C'était également la fête pour les 135 ans de l'association fondée il y a 135 ans.



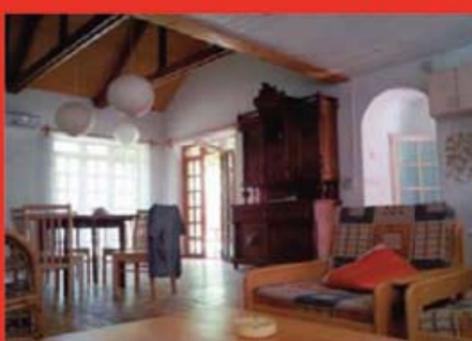


**For Sale**  
Summer-house  
in Voskevaz  
historic village  
35 minutes from Yerevan  
Mobile: +37491 033320

 Click for details  
Մանրամասնություններ  
<http://nt.am/banners/vos.pdf>

**Վաճառվում է**  
**Ամառանոց Ոսկեվազ**  
**պարմական գյուղում**  
Երեւանից 35 րոպե  
հեռավորությամբ





## UGAB France Activités Jeunes 2014

31ème Colonie de Vacances  
à Bonnevaux en Haute Savoie

**du 4 au 23 juillet 2014**  
Colonie mixte de 7 à 15 ans

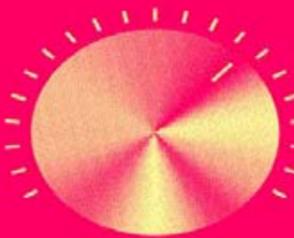
Pour tous renseignements:  
**Herminé Duzian**  
+33 1 45 20 03 18, +33 6 76 48 58  
73, +374 93 68 31 73  
[hduzian@agbueurope.org](mailto:hduzian@agbueurope.org)

**INSCRIPTION ET PAIEMENT EN LIGNE:**  
<http://ugabfrance.org/programs/colonies-de-vacances-dete/>  
**Blog:** <http://ugabcoloniedevacances.wordpress.com/>  
**Facebook:** / 30emeAnniversaireDeLaColonie-DeLugab



**FÊTE DE LA MUSIQUE**  
**21 JUIN 2014**

Images de la France dans la chanson



Ambassade de France en Arménie  
20h (sur invitation)

LE CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP  
ET LES SOLISTES DU EREVAN STATE CHAMBER CHOIR  
présentent

**CONCERT**  
**SAYAT-NOVA**  
(1712 - 1795)

*Troubadour arménien du XVIII<sup>e</sup> siècle,  
Poète, en exil, de sang et de flammes  
Rossignol chantant aveuglé,  
Poète de tous les temps ...*



Seyran Avakian  
baryton



Ruzanna Grigoryan  
accompagnement piano

**Vendredi 27 juin**  
à 20h30



 CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP  
339 avenue du Prado - Marseille 8<sup>e</sup>  
04 91 77 84 70 PAF 10 €

### Communiqué de presse

#### LE CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP MARSEILLE

A l'honneur de présenter le vendredi 27 juin à 20h30  
Le concert SAYAT-NOVA

La poésie et la musique de Sayat-Nova, grand ménestrel arménien du XVIII<sup>e</sup> siècle, occupent une place de choix dans la culture traditionnelle arménienne. Sayat-Nova est considéré comme le « chantre » de l'âme arménienne et « l'autel de l'Amour » selon le poète Parouir Sévak, L'art de Sayat-Nova est devenu accessible grâce à de nombreuses traductions faites dans le monde entier, alors que son personnage et son symbolisme poétique ont trouvé leur plus beau reflet dans le film couleur de la grenade, réalisé par Serguei Paradjanov (1969).

Le programme de concert intitulé Sayat-Nova et présenté par le duo de Seyran Avakian, incomparable baryton arménien et Ruzanna Grigoryan au piano, tous deux solistes du Erevan State Chamber Choir, est un événement exceptionnel dans le monde musical arménien car pour la première fois il rassemble 18 chants et poèmes parmi les 47 odes strophiques en langue arménienne de Sayat Nova. Ces chants nous révèlent la singularité universelle de ce poète irréductible aimé depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle en transcaucasie, en Orient comme au Proche-Orient.

**LE CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP**  
**339 AVENUE DU PRADO - MARSEILLE 8<sup>e</sup> - 04 91 77 84 70**

## ASSOCIATION D'AIDE AUX ENFANTS D'ARMENIE

Devenez bénévole

Cet été, rejoignez les équipes de la DA-connexion dans le cadre d'une mission humanitaire dans les villages d'Arménie et du Haut Karabagh



DA-connexion

Rejoignez-nous !  
La campagne humanitaire de la DA-connexion se déroulera du 1er au 25 août 2014

week-end d'intégration les 28-29 juin, région parisienne

DA-connexion, association d'aide aux enfants d'Arménie  
Différentes missions proposées : Animation, Rénovation, Prévention médicale, Reportage photo vidéo  
contact: Marie 06.38.48.78.34 / info@da-connexion.com  
www.da-connexion.fr

## 2015 Sigle international du Centenaire du génocide

Le 27 mai dernier, V. Sargsyan, chef de cabinet du Président S. Sargsyan, a dévoilé lors d'une conférence de presse, le slogan et le symbole du centenaire du génocide des Arméniens.

Le slogan sera : « Je me souviens et j'exige », signifiant que chacun se souvient de son histoire familiale et de la tragédie historique du peuple arménien, et que cette dernière doit être connue et reconnue du monde entier. Une commission aura la charge de coordonner toutes les actions et manifestations qui se dérouleront autour de la commémoration du centenaire du génocide en 2015.

L'emblème choisi est le myosotis, qui a partout la même signification, « Ne m'oubliez pas ». Les couleurs sont le noir, le jaune, le mauve et le violet. Le noir symbolise la tragédie passée et



la mémoire ; le cœur jaune représente à la fois les 12 stèles de Dzidzernagapert et le futur ; les cinq pétales violets sont les cinq continents où se trouvent les Arméniens descendants des rescapés et la couleur de la spiritualité des Arméniens ; ils sont réunis par cinq étamines mauves, symboles de l'unité du peuple arménien.

Partout dans le monde de nombreuses expositions et événements artistiques rappelleront la tragédie et contribueront à honorer et respecter la mémoire des victimes.

Anahid Samikyan

Communiqué de l'UFE MONDE à l'attention  
de l'UFE-ARMENIE

( mail:Raymond.yezeguelian@gmail.com )

## L'Association Mécénat Chirurgie Cardiaque

dont la vocation est de faire venir en France, pour les opérer de leur cœur malade, les enfants défavorisés qui ne peuvent bénéficier de ces soins dans leur pays.

Vous pourrez vous renseigner sur cette Association en visitant leur site : [www.mecenat-cardiaque.org](http://www.mecenat-cardiaque.org)

Ils sont à la recherche de référents locaux dans les pays d'où viennent leurs enfants, essentiellement d'Afrique francophone, d'Asie, du Moyen-Orient et de plusieurs îles.

Etre référent de Mécénat Chirurgie Cardiaque demande un investissement personnel conséquent qui nécessite du dynamisme, de l'engagement et un sens des responsabilités.

En effet, le référent a une action médicale (contact avec les médecins locaux), sociale (contact avec les fa-

milles des enfants acceptés par Mécénat Chirurgie Cardiaque), organisationnelle (obtention d'autorisation des visas...) mais aussi de suivi de parrainage scolaire pour certains d'entre eux, un rapport étroit avec Paris, le suivi de ces enfants une fois rentrés au pays (suivi médical et scolaire).

L'action menée par cette association nous a semblé en parfait accord avec les valeurs d'entraide de notre association et surtout avec notre désir de rendre à nos pays ce qu'ils nous apportent.

J'espère qu'en relayant cette re-

cherche dans notre réseau, nous pourrions contribuer à aider Mécénat Chirurgie Cardiaque à poursuivre dans les meilleures conditions sa mission auprès des enfants.

Je compte sur vous pour diffuser ce message auprès de vos membres et plus largement encore.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter par email :

- Mme Pascale GRAIS LACOUR, directrice de la cellule médicale de l'Association : [pgrais@mecenat-cardiaque.org](mailto:pgrais@mecenat-cardiaque.org)

- Mme Marion SAINT PICQ, en charge du suivi des enfants : [msaint-picq@mecenat-cardiaque.org](mailto:msaint-picq@mecenat-cardiaque.org)

## Circuits exclusifs à CILICIE, CAPPADOCE, ARMENIE OCCIDENTALE ET L'IRAN

Kars- Ani- Igdir- Bayazet (mont Ararat)- Berkri- Van- île d'Akhfamar- Bitlis- Silvan (Tigranakert)- Amid (Diarbekir) - Mardin- Edesse (Urfa) - Hromkla- Ayntap - Adana - Sis (Kozan) - Mersin - Korycos- Tarse- Nevsehir - Kayseri - Malatya - Marache- Adiyaman - Kyakhta (mont Nemrut) - Kharberd (lac de Tsovk)- Erzeroum - Tabriz- Ourmia- Makou - Isfahan - Chiraz



L'Agence de voyage Anifour  
Adresse: 28, rue Isahakyan, # 20, 0009  
Erevan, Arménie

Tél.: +374 60 270 370, Mob: +374 94 203 206;  
E-mail: [admin@anifour.am](mailto:admin@anifour.am) ; [www.anifour.am](http://www.anifour.am)  
[www.facebook.com/Anifour.Arm](http://www.facebook.com/Anifour.Arm)

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ  
ՍՓՅՈՒՌՔԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

ՆԱԽԱՐԱՐ



MINISTRY OF DIASPORA OF  
THE REPUBLIC OF ARMENIA

MINISTER

20.06.2014թ.  
02/16.1/1335-14

### ԻՐԱՎԱԲԱՆԱԿԱՆ ՄԱՍՆԱԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՀԱՅ-ՖՐԱՆՍԻԱԿԱՆ ՖԵԴԵՐԱՑԻԱՅԻ ՆԱԽԱԳԱՀ ՊԱՐՈՆ ՌԱՅՄՈՆԴ ԵԶԵԳԵԼՅԱՆԻՆ

#### Հարգելի՛ պարոն Եզեգեյան,

Սիրով հրավիրում ենք Ձեզ մասնակցելու 2014 թվականի սեպտեմբերի 19-20-ին Երևանում Հայոց ցեղասպանության 100-րդ տարելիցի նախաշեմին անցկացվող Հայրենիք-Սփյուռք հերթական 5-րդ համաժողովին:

Համաժողովին հրավիրվում են մասնակցելու համահայկական կառույցների ղեկավարներ, համայնքներում գործող կառույցների, կազմակերպությունների նախագահներ, ատենապետեր կամ նրանց ներկայացուցիչները, ՋԼՄ-ների ղեկավարներ, լրագրողներ, կրթության, մշակույթի, հոգևոր ոլորտների ներկայացուցիչներ:

Համաժողովում նախատեսվում է կազմակերպել ընդհանուր քննարկումներ ուղղված Հայոց ցեղասպանության 100-րդ տարելիցի միջոցառումներին, ինչպես նաև համազգային առաջնահերթությունների վերանայման, լրացման և Հայրենիք-Սփյուռք գործակցության հեռանկարներին:

Համաժողովի ընթացքում կկազմակերպվեն առանձին նիստեր՝ նվիրված.

1. Հայոց Ցեղասպանության միջազգային ճանաչման, դատապարտման և հետևանքների վերացման գործընթացին,
2. Սիրիահայ համայնքի հիմնախնդիրներին,
3. Հայաստան-Սփյուռք գործակցության ներկա հիմնախնդիրներին և հեռանկարներին:

Թեմատիկ քննարկումների արդյունքները կամփոփվեն համաժողովի երկրորդ օրը՝ լիագումար նիստում:

Համաժողովի օրերին մասնակիցները հնարավորություն կունենան ներկա գտնվելու Հանրապետության Նախագահի անունից տրվող ՀՀ անկախության 23-րդ տարելարձին նվիրված ընդունելությանը:

Խնդրում ենք մինչև հուլիսի 1-ը հաստատել Ձեր մասնակցությունը:

Տեղեկացնում ենք նաև, որ համաժողովի մասնակիցներն իրենք են հոգալու ճանապարհի և Երևանում կեցության ծախսերը, իսկ ՀՀ սփյուռքի նախարարությունը կապահովի համաժողովի կազմակերպչական խնդիրները:

Նախարարությունում գործում է համաժողովի կազմակերպչական աշխատանքները համակարգող աշխատանքային խումբ՝ ի դեմս Հայրենադարձության և հետազոտությունների վարչության (հեռ. 58-56-01 (1-16), էլ. փոստ՝ forum2014@mindiaspora.am):

ՀԱՐԳԱՆՔՈՎ՝

ՀՐԱՆՈՒՇ ՀԱԿՈՒՅԱՆ



tuesday, june 24, 2014  
7:00 - 10:00 pm

dream hotel downtown · penthouse d  
355 West 16th Street (between 8th and 9th Ave)  
cocktail and hors d'oeuvres

\$150 in advance · \$200 at the door

buy tickets

Thank you to our Sponsors!

ARMOIR  
FASHION

Baked by Melissa

COGNAC  
dourmé

FF  
Fancy Face  
PHOTOBOOTH

THE  
SQUEEZE

Cappuccino  
by Sonia

### UGAB France Activités Jeunes 2014

11ème Voyage Découverte  
Arménie- Karabagh  
du 4 au 21 août 2014

Séjour jeunes de 15 à 18 ans

Pour tous renseignements:  
Herminé Duzian

+33 1 45 20 03 18, +33 6 76 48 58 73,  
+374 93 68 31 73

hduzian@agbueurope.org

INSCRIPTION ET PAIEMENT EN LIGNE:  
<http://ugabfrance.org/programs/voyage-decouverte/>

Web: <http://discoverarmenia.org/fr/>

Facebook: /AgbuDiscoverArmeniaYouthProgram

### L'Arménie entend poursuivre sa coopération avec l'Otan

L'Arménie n'est pas tenue de geler le processus de renforcement de ses relations avec l'Otan du fait de son appartenance à l'Organisation du Traité de sécurité collective (OTSC), une alliance militaire regroupant six anciennes Républiques soviétiques dirigée par la Russie, a fait savoir un responsable arménien le 19 juin. Nikolay Bordyuj, le secrétaire général de l'OTSCE, avait indiqué le 16 juin que les ministres des affaires étrangères d'Arménie, de Russie et des quatre autres pays membres de l'alliance militaire avaient décidé de suspendre le dialogue avec l'Otan, qui avait suspendu elle-même sa coopération avec la Russie en réponse à

l'annexion de la Crimée en mars.

L'OTSCE devrait accorder la priorité à la coopération avec la Chine, avait-il déclaré devant des législateurs des pays membres de l'OTSCE. "Cette déclaration concerne les relations d'organisation à organisation, non les pays membres", a commenté le vice-ministres arménien des affaires étrangères Chavarch Kotcharian. "Malheureusement, l'Otan elle-même a évité une telle coopération [multilatérale], préférant coopérer avec les membres" de l'OTSE, a ajouté le responsable arménien, expliquant que "Bordyuj a simplement indiqué que cela n'avait pas de sens de poursuivre dans cette direction".



## EREVAN CENTRE VILLE

### RÉSIDENCE ET HÔTEL YEZEGUELIAN

## 24 STUDIOS ET APPARTEMENTS

**DANS LE PARC  
DE L'HOTEL CONGRESS**  
mitoyen de l'ambassade de France

## LOCATION

**250 € la semaine**  
payable à l'entrée dans les lieux



### ACCUEIL À L'AÉROPORT GRATUIT

Un accueil chaleureux  
Gardiennage 24h/24  
Cuisine/ Réfrigérateur  
Coffre- TV- Café- Bar  
Internet gratuit

email : [yezeguelian@aol.com](mailto:yezeguelian@aol.com)

## A LOUER



### RÉSERVATION EREVAN

Mlle Diana : 00 37 49 1 73 91 91

Mr Mehr: 00 37 49 1 57 01 70

### BUREAU PARIS

34 Avenue des Champs Elysées

**Audrey** : 06 76 26 29 43

01 43 59 66 72

A la même adresse

**UNION DES FRANCAIS DE L'ETRANGER**

Président fondateur

Raymond Yézéguelian : 06 63 54 22 30



présente



**Ensemble arménien de musiques du Caucase et d'Anatolie**

L'Ensemble Djivani a pour volonté d'exprimer un climat musical teinté de sonorités plurielles, telle une mosaïque de régions aux contours des latitudes du Caucase et de l'Anatolie. L'Asie Mineure, et bien sûr l'Arménie, se font entendre dans diverses mélodies, chants et improvisations. Il n'hésite donc pas à franchir des frontières voisines pour des interprétations interactives, des influences réciproques s'étant mêlées, placées et déplacées géographiquement et historiquement au cours des temps et des événements. Il aborde également, des thèmes contemporains, évoluant vers des écoutes plus actuelles, tout en veillant à conserver un orientalisme non figé dans l'âge.

Jean-Pierre Nergararian mène avec rigueur et souplesse ce travail qui lui est cher depuis de nombreuses années, sa formation dès son plus jeune âge lui ayant conféré une vocation musicale solide à laquelle s'est ajouté le rôle d'entreprendre une direction d'ensemble.

**Vendredi 27 juin 2014 à 20h30**

avec

Centre Culturel Alex Manoogian de l'UGAB  
118 rue de Courcelles, PARIS 17e, Métro  
Courcelles  
Renseignements et réservations  
06 07 15 35 28  
concerts@ugabfrance.org

Places limitées - Placement libre - Bar  
Tarif unique 20 € / Gratuit -15 ans

Jean-Pierre Nergararian :  
Kamantcha et directeur de l'ensemble  
Berdj Kouyoumdjian : Oud  
Aïda Nergararian : Kanun  
Philippe Chahbazian : Ploul, shvi, doudouk,  
zourna parkabzouk  
Vartan Arslanyan : Oud et saz  
Rostom Kachikian : Doudouk,  
Zedig Panossian : Dehole

**RÉSERVEZ EN LIGNE**

Achetez vos places en toute sécurité dès à  
présent.  
Vos billets seront à votre disposition à l'accueil  
de l'UGAB,  
le jour du concert à partir de 19h30 !

<http://www.djivani.fr/>  
Rejoignez l'événement sur Facebook :  
[https://www.facebook.com/  
events/1418050131814884](https://www.facebook.com/events/1418050131814884)

**NOUVEL HAY MAGAZINE**  
SANS FRONTIÈRES

ACTUALITE VIDEOS  
CULTURE PHOTOS  
DICTIONNAIRE

[www.nouvelhay.com](http://www.nouvelhay.com)

La Jeunesse Arménienne de France présente le

**BALLET NATIONAL D'ARMÉNIE**  
**PAREGAMOUTYOUN**  
sous la direction de Norayr Mehrabyan

PARIS 29 juin 20h30 Casino de Paris  
LYON 2 juillet 20h30 Bourse du Travail  
MARSEILLE 5 juillet 20h30 Palais des Congrès

## J-10 Atterrissage prévu du Ballet National d'Arménie pour une tournée exceptionnelle en France Paris - Lyon - Marseille

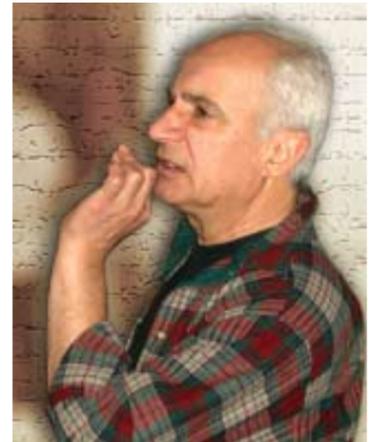
### Le génie de la danse - Zoom sur Norayr Mehrabyan

Norayr Mehrabyan est né en 1941 à Erevan. A 5 ans, il franchit la porte de l'Ecole de Chorégraphie de Erevan pour ne plus quitter ce monde qui le fascine tant. Après de longues années d'études, le jeune homme intègre le corps du Ballet Académique d'Arménie où, pendant douze ans, il interprète les rôles principaux dans «Roméo et Juliette» de Prokofiev, «Don Quichotte» de Mincus, «Gyané» d'Aram Khatchatourian, avant d'intégrer la compagnie du célèbre chorégraphe Léonid Yacobson à Saint Petersburg (Leningrad).

De retour en Arménie, il prend la direction artistique de l'Ecole d'Etat de Chorégraphie de Erevan de 1973 à 1983. C'est ici que le danseur étoile commence à créer. Il donne nais-

sance à une série de tableaux comme la « Symphonie n° 40 » de Mozart, le « Concerto Grosso » de Vivaldi, « La danse russe » de Khatchatourian, les « Variations pour Piano » de Beethoven et la «Symphonie» de Bizet, très appréciés au Bolshoi.

En 1976, il est nommé directeur artistique du ballet de l'Opéra d'Arménie. En 1987, Norayr Mehrabyan réalise son rêve et crée la compagnie Paregamoutyoun qui construit sa renommée internationale jusqu'à aujourd'hui. Dans la lignée des plus grands chorégraphes que l'Arménie ait connus tels que Vanouch Khanamirian ou Azad Gharibian, Norayr Mehrabyan a acquis ses lettres de noblesse en Arménie et à l'étranger. Il



a définitivement impulsé un style avant-gardiste et ouvert une nouvelle voie pour la danse arménienne en mêlant classique, contemporain et tradition. Aujourd'hui, âgé de 73 ans, Norayr Mehrabyan apparaît ainsi comme un visionnaire en perpétuelle ébullition. Après avoir créé une centaine de danses, il continue à amener ses danseurs vers les plus hauts sommets de son art.

## Citation

**Que pouvez-vous faire pour promouvoir la paix dans le monde ? Rentrer chez vous et aimer votre famille !**

**Mère Teresa**



### Association Franco-Arménienne de Communication

Administration et studios :  
41 rue des écoles 94140 Alfortville  
e-mail : [aypradio@wanadoo.fr](mailto:aypradio@wanadoo.fr)  
Siège : 17 rue Bleue 75009 Paris  
[www.aypfm.com](http://www.aypfm.com)



### EREVAN - CENTRE RESIDENCE YEZEGUELIAN

location appartements  
tout confort avec cuisine, Wifi,  
accueil français

**250 euros la semaine**

Tél.: + 37491 73 91 91  
+ 37491 57 01 70

Centre ville  
dans le Parc  
de l'Hôtel  
Congress

Mail: [yezeguelian@aol.com](mailto:yezeguelian@aol.com)



### EPICERIE JAPONAISE

Siège Social et Magasin

46, rue des Petits-Champs 75002 PARIS

Tél. + 33 (0) 1 42 61 33 65 / 66

Fax - 33 (0) 1 40 15 91 00

E-mail : [kioko@kioko.fr](mailto:kioko@kioko.fr)

[www.kioko.fr](http://www.kioko.fr)

### Service Commercial, Entrepôt et Bureau

37 - 43, rue Léon Geffroy  
94400 VITRY sur SEINE

Tél. + 33 (0) 1 45 21 46 99

Fax + 33 (0) 1 45 21 16 44



The Arche de Noé  
**Noyan Tapan**  
HIGHLIGHTS  
Hebdomadaire  
Depuis le 4 Mai 1993, Erevan, Armenie

Président de Noyan Tapan Media Holding:  
Tigran Haroutiunian  
Rédacteur en chef de Noyan Tapan:  
Gayané Arakélian  
Rédacteur en chef: Haroutiun Khatchatrian  
Directeur de Publication: Marina Harutyunyan  
Traductrice: Nona Petrossian  
ISSN 1829-0604

Editeur: NT Holding LTD  
Date et N° de Régistre: 15.12.1995; 273.110.00512  
Tirage: 1500 exemplaires - version papier  
15.600 exemplaires - version électronique en pdf  
Adresse en Arménie : 28 Rue Isahakian, Erevan, 0009, RA  
Tel: (37460) 27-64-62, Fax: (37460) 27-64-61  
Adresse en France : Maison de l'Arménie, PARIS 17e -95 Bld  
Gouvion, France Tél.: (+33) 01 43 59 66 72  
Adresse aux Etats-Unis : 1146 E Lexington Dr #112Glendale, CA,  
USA, 91206, Tel.: (1 818) 646 10 72  
E-mail: [contact@nt.am](mailto:contact@nt.am) URL: [www.nt.am](http://www.nt.am)

L'Édition Française  
de Noyan Tapan  
est publiée par  
**Mr. Raymond Yézéguelian**  
E-mail :  
[Raymond.yezeguelian@gmail.com](mailto:Raymond.yezeguelian@gmail.com)